

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

19 janvier 2012

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi ordinaire
du 16 juillet 1993 visant à achever
la structure fédérale de l'État
et la loi du 12 janvier 1989
régulant les modalités
de l'élection du Parlement
de la Région de Bruxelles Capitale,
concernant le droit de vote
des étrangers aux élections régionales**

(déposée par M. Eric Jadot et consorts)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

19 januari 2012

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de gewone wet
van 16 juli 1993 tot vervollediging
van de federale staatsstructuur en van de wet
van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze
waarop het Brussels Hoofdstedelijk Parlement
en de Brusselse leden
van het Vlaams Parlement verkozen worden,
wat het stemrecht voor vreemdelingen
bij de gewestverkiezingen betreft**

(ingediend door de heer Eric Jadot c.s.)

RÉSUMÉ

La proposition de loi accorde le droit de vote aux élections régionales aux étrangers aussi bien ressortissants que non ressortissants de l'Union européenne et doit être lue conjointement avec la proposition de loi spéciale n°DOC 53 2006/001.

Les auteurs s'inspirent pour cela des dispositions de la loi électorale communale concernant le droit de vote des étrangers, en supprimant certaines conditions qu'ils jugent inutiles.

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel beoogt aan de vreemdelingen, ongeacht of zij al dan niet ingezetenen van de lidstaten van de Europese Unie zijn, stemrecht te verlenen voor de gewestverkiezingen. Het moet samen worden gelezen met voorstel van bijzondere wet DOC 53 2006/001.

De bepalingen van de gemeentekieswet met betrekking tot het vreemdelingenstemrecht hebben daarvoor model gestaan, maar de indieners hebben wel bepaalde door hen onnodig geachte voorwaarden weggelaten.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie	
PS	:	Parti Socialiste	
MR	:	Mouvement Réformateur	
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams	
sp.a	:	socialistische partij anders	
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
VB	:	Vlaams Belang	
cdH	:	centre démocrate Humaniste	
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones	
LDD	:	Lijst Dedecker	
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie	

<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes:</i> Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.lachambre.be e-mail : publications@lachambre.be	<i>Bestellingen:</i> Natieplein 2 1008 Brussel Tel. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.dekamer.be e-mail : publicaties@dekamer.be

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'article 8 de la Constitution, modifié par la révision du 11 décembre 1998 (*Moniteur belge* du 15 décembre 1998), introduit le principe d'une dérogation à la condition de nationalité pour l'exercice des droits politiques. Par son alinéa 3, cet article permet au législateur d'organiser le droit de vote des citoyens de l'Union européenne n'ayant pas la nationalité belge, conformément aux obligations internationales et supranationales de la Belgique. Aux termes de l'alinéa 4, ce droit de vote peut être étendu par la loi aux résidents en Belgique qui ne sont pas des ressortissants d'un État membre de l'Union européenne, dans les conditions et selon les modalités déterminées par ladite loi. Le dernier alinéa de cet article 8 de la Constitution précise que le législateur ne pouvait organiser le droit de vote des étrangers extracommunautaire avant le 1^{er} janvier 2001.

Par la loi du 27 janvier 1999¹, le droit de vote et d'éligibilité pour les élections communales a été accordé aux ressortissants de l'Union européenne. La Belgique adaptait ainsi, après de longues années d'hésitations et de tensions, sa législation nationale à l'article 22 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, qui dispose clairement que chaque citoyen européen exerce le droit de vote et d'éligibilité aux élections municipales dans l'État membre où il réside *"dans les mêmes conditions que les nationaux"*.

Par la loi du 19 mars 2004, le droit de vote pour les élections communales a été également accordé aux étrangers hors Union européenne, non sans mal ni sans conditions particulières, dont une déclaration par laquelle l'étranger doit s'engager à respecter la Constitution, les lois du peuple belge et la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Il est à noter que, contrairement aux ressortissants de l'UE, les étrangers ne bénéficient pas du droit d'éligibilité au niveau communal. Les deux catégories d'étrangers sont astreintes à une obligation d'inscription préalable qui est clairement à l'origine du faible taux de participation des étrangers aux élections

¹ Loi du 27 janvier 1999 modifiant la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, la nouvelle loi communale et la loi électorale communale, et portant exécution de la directive du Conseil de l'Union européenne n° 94/80/CE du 19 décembre 1994.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Artikel 8 van de Grondwet, gewijzigd bij de herziening van 11 december 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 15 december 1998), stelt het principe van een afwijking op de nationaliteitsvoorwaarde in voor de uitoefening van de politieke rechten. Het derde lid van dat artikel 8 staat de wetgever toe het stemrecht te regelen "van de burgers van de Europese Unie die niet de Belgische nationaliteit hebben, overeenkomstig de internationale en supranationale verplichtingen van België". Naar luid van het vierde lid van datzelfde artikel 8 kan dat stemrecht "door de wet worden uitgebreid tot de in België verblijvende niet-Europese Unie onderdanen, onder de voorwaarden en op de wijze door haar bepaald". Het laatste lid van artikel 8 bepaalt dat de wetgever het stemrecht voor de vreemdelingen van buiten de Europese Unie niet vóór 1 januari 2001 mag organiseren.

De wet van 27 januari 1999¹ heeft aan de onderdanen van de Europese Unie het actief en passief kiesrecht verleend voor de gemeenteraadsverkiezingen. België heeft op die manier, na jarenlang getalm en getouwtrek, zijn nationale wetgeving afgestemd op artikel 22 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie. Dat artikel bepaalt duidelijk dat iedere Europese burger, in de lidstaat waar hij verblijft, actief en passief kiesrecht bezit bij de gemeenteraadsverkiezingen, *"onder dezelfde voorwaarden als de onderdanen van die Staat"*.

De wet van 19 maart 2004 heeft het stemrecht bij de gemeenteraadsverkiezingen ook aan de ingezetenen van de Staten die geen lid zijn van de Europese Unie toegekend. Dat is niet zonder slag of stoot tot stand gekomen en gaat gepaard met bijzondere voorwaarden, waaronder een verklaring waarbij de vreemdeling zich ertoe moet verbinden de Grondwet, de wetten van het Belgische volk en het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden in acht te nemen.

Opgemerkt zij dat de niet-EU-vreemdelingen, in tegenstelling tot de ingezetenen van de Europese Unie, geen kiesbaarheidsrecht hebben op gemeentelijk niveau. Voor de twee categorieën van vreemdelingen geldt een verplichting zich vooraf in te schrijven. Het ligt voor de hand dat de lage deelnemingsgraad van

¹ Wet van 27 januari 1999 tot wijziging van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, van de nieuwe gemeentewet en van de gemeentekieswet, en tot uitvoering van de richtlijn van de Raad van de Europese Unie nr. 94/80/EG van 19 december 1994.

de 2000 (pour les ressortissants de l'UE) et de 2006 (pour les 2 catégories).

Dans l'optique d'un alignement du régime électoral des électeurs non européens sur celui des électeurs non belges ressortissants de l'Union européenne, les auteurs de la présente proposition de loi avaient résolument plaidé contre l'obligation imposée aux étrangers hors UE de signer la déclaration d'engagement et pour l'instauration d'une présomption réfragable de volonté de faire usage du droit de vote aux élections locales; cette dernière formule offre l'avantage de respecter le caractère non obligatoire du droit de vote résultant de la directive européenne² et d'éviter les lourdeurs administratives liées à l'inscription sur les listes électorales, tout en incitant les électeurs potentiels à y participer.

Chiffres de la population étrangère par nationalité

de vreemdelingen aan de verkiezingen van 2000 (bij de ingezetenen van de Europese Unie) en van 2006 (bij beide categorieën) aan die verplichting te wijten is.

Met het oog op een gelijkschakeling tussen de regeling inzake stemrecht voor de niet-Europese kiezers en die voor de niet-Belgen die ingezetenen van de Europese Unie zijn, hebben de indieners van dit wetsvoorstel resoluut gepleit tegen de voor de niet-EU-vreemdelingen geldende verplichting de voormelde verbintenis te ondertekenen en voor de instelling van een weerlegbaar vermoeden van de wil om gebruik te maken van het stemrecht bij lokale verkiezingen. Die formulering biedt het voordeel niet te raken aan het feit dat de uitoefening van het actief kiesrecht dat uit de Europese richtlijn² voortvloeit niet verplicht is en de administratieve rompslomp te vermijden waarmee de inschrijving op de kiezerslijsten gepaard gaat, maar ze zet de potentiële kiezers er tezelfdertijd toe aan deel te nemen aan de verkiezingen.

Cijfers in verband met de vreemde bevolking (per nationaliteit)

TABLEAU / TABEL 1.1.2.1
POPULATION ÉTRANGÈRE par NATIONALITÉ (Total): années-repères au 1^{er} janvier
VREEMDE BEVOLKING per NATIONALITEIT: referentiejaar op 1 januari

	Europe — Europa	Afrique — Afrika	Asie — Azië	Amérique — Amerika	Océanie — Oceanië	Réfugiés & Apatrides — Vluchtel. & staatlozen	TOTAL — TOTAAL
RBC Brussels Hoofdstedelijk Gewest							
2008	190 096	61 417	28 367	10 313	309	4 541	295 043
Région flamande / Vlaams Gewest							
2008	241 435	44 922	48 993	10 153	434	8 433	354 370
Région Wallonne / Waals Gewest							
2008	259 362	32 083	18 088	7 212	146	5 144	322 035
Belgique / België							
2008	690 893	138 422	95 448	27 678	889	18 118	971 448

² L'article 7.2 de la directive 94/80 CE du 19 décembre 1994 prévoit que "si le vote est obligatoire dans l'État membre de résidence, cette obligation est également applicable aux électeurs visés à l'article 3 qui s'y sont inscrit sur la liste électorale".

² Artikel 7.2 van Richtlijn 94/80/EG van 19 december 1994 luidt: "Indien in de Lid-Staat van verblijf stemplicht bestaat, geldt deze voor de in artikel 3 bedoelde kiezers die aldaar zijn ingeschreven op de kiezerslijst."

Chiffres de la participation des étrangers UE et hors UE aux dernières élections par Région et analyse

Statistiques officielles des électeurs (Situation au 1^{er} août 2006)

Statistiques dynamiques avec répartition H/F (■) et par nationalité (■)

Cijfers van de deelname van de EU- en niet-EU-vreemdelingen aan de jongste verkiezingen per gewest en analyse

Officiële statistiek betreffende de kiezers (Situatie op 1 augustus 2006)

Dynamische statistieken met opsplitsing naar geslacht M/V (■) en nationaliteit (■)

	Électeurs belges — <i>Belgische kiezers</i>	Électeurs de l'Union européenne — <i>EU-kiezers</i>			Électeurs hors Union européenne — <i>Kiezers van buiten Europa</i>			Total (inscrits) — <i>Totaal (ingeschreven)</i>
		Potentiels <i>Potentieel</i>	Inscrits <i>Ingeschreven</i>	% Inscrits <i>Ingeschreven</i>	Potentiels <i>Potentieel</i>	Inscrits <i>Ingeschreven</i>	% Inscrits <i>Ingeschreven</i>	
Niveau national — <i>Nationaal niveau</i>	7575893 ■ ■ H./M. 48% F./V. 52%	529878 ■ ■ H./M. 51.6% F./V. 48.4%	110973 ■ ■ H./M. 53.7% F./V. 46.3%	20.9 %	108617 ■ ■ H./M. 51.5% F./V. 48.5%	17065 ■ ■ H./M. 56.3% F./V. 43.7%	15.7 %	7703931 ■ ■ H./M. 48.1% F./V. 51.9%
Région flamande — <i>Vlaams Gewest</i>	4614584 ■ ■ H./M. 48.6% F./V. 51.4%	170006 ■ ■ H./M. 53.9% F./V. 46.1%	28713 ■ ■ H./M. 55.4% F./V. 44.6%	16.9 %	42422 ■ ■ H./M. 50.6% F./V. 49.4%	5352 ■ ■ H./M. 55.8% F./V. 44.2%	12.6 %	4648649 ■ ■ H./M. 48.7% F./V. 51.3%
Région bruxelloise — <i>Brussel Hoofdstad</i>	566718 ■ ■ H./M. 46.3% F./V. 53.7%	136482 ■ ■ H./M. 48.4% F./V. 51.6%	18682 ■ ■ H./M. 50.4% F./V. 49.6%	13.7 %	42298 ■ ■ H./M. 52.8% F./V. 47.2%	6622 ■ ■ H./M. 58.4% F./V. 41.6%	15.7 %	592022 ■ ■ H./M. 46.6% F./V. 53.4%
Région wallonne — <i>WaaIs Gewest</i>	2394591 ■ ■ H./M. 47.3% F./V. 52.7%	223390 ■ ■ H./M. 51.8% F./V. 48.2%	63578 ■ ■ H./M. 54% F./V. 46%	28.5 %	23897 ■ ■ H./M. 50.9% F./V. 49.1%	5091 ■ ■ H./M. 54.2% F./V. 45.8%	21.3 %	2463260 ■ ■ H./M. 47.5% F./V. 52.5%

Il résulte d'une recherche effectuée par le Centre d'Études de l'Ethnicité et des Migrations (CEDEM)³ sur la participation des étrangers au dernier scrutin communal que, de manière générale, sur l'ensemble du territoire belge, plus d'un européen sur cinq (20,9 %) a pu voter avec, en particulier, un faible taux en Région de Bruxelles-Capitale (13,7 %) et un taux plus significatif en Région wallonne (28,46 %). Pour les étrangers originaires d'un pays non communautaire, le taux d'inscription est de 15,71 % en Belgique, avec un taux particulièrement bas d'inscrits en Région flamande (12,6 %), alors que la Région wallonne compte le taux le plus élevés d'étrangers extracommunautaires (21,3 %).

Selon Fatima Zibouh, les obstacles à la mobilisation des étrangers sont:

- les difficultés de compréhension liées à la langue;
- les carences dans la compréhension du système politique belge;
- un manque d'intérêt pour la vie politique;
- certaines catégories d'étrangers ont été peu touchées (personnes âgées, femmes au foyer, tous ceux qui ne fréquentent pas d'associations);
- certains étrangers venaient de pays où existe une véritable défiance vis-à-vis du politique;
- la démarche administrative qui consiste à remplir un formulaire avant une certaine date pour bénéficier du droit de vote;
- la signature pour le respect de la Constitution, des lois du peuple belge et des libertés fondamentales, considérée comme une mesure vexatoire.

Analysant la participation électorale des Turcs d'Herstal et de Saint-Nicolas, Duygu Celik conclut non seulement à l'importance des campagnes qui ont été menées dans la participation électorale des étrangers mais surtout à l'importance des mesures qui doivent accompagner le droit de vote pour en permettre un exercice réel. *“C'est peut-être ce qui nous permet de comprendre le caractère obligatoire du vote pour les Belges. L'obligation d'exercer ce droit assure, certes, une certaine légitimité démocratique au pouvoir, mais il*

³ Fatima Zibouh, revue *Osmose* 2008.

Uit een onderzoek van het *Centre d'études de l'ethnicité et des migrations* (CEDEM)³ naar de deelname van de vreemdelingen aan de gemeenteraadsverkiezingen van 2006 blijkt dat generaliter, over het hele Belgische grondgebied, meer dan één Europeaan op vijf (20,9 %) heeft kunnen stemmen. De deelnemingsgraad is zwak in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (13,7 %) en ligt aanzienlijk hoger in het Waals Gewest (28,46 %). In België zijn 15,71 % van de niet uit een lidstaat van de Europese Unie afkomstige vreemdelingen op de kieslijst ingeschreven; die inschrijvingsgraad ligt bijzonder laag in het Vlaams Gewest (12,6 %) en is het hoogst in het Waals Gewest (21,3 %).

Mevrouw Fatima Zibouh vermeldt een aantal elementen die de vreemdelingen hinderen om aan de verkiezingen deel te nemen:

- de moeilijkheden inzake het begrijpen van de taal;
- het slecht vatten van het Belgisch politiek bestel;
- het gebrek aan belangstelling voor het politieke leven;
- sommige categorieën van vreemdelingen werden slecht bereikt (ouderen, huisvrouwen, al wie geen lid is van een vereniging);
- sommige vreemdelingen waren afkomstig uit landen waar ten aanzien van de politiek een grote argwaan heerst;
- de administratieve demarche die erin bestaat vóór een bepaalde datum een formulier in te vullen om stemgerechtigd te zijn;
- het ondertekenen van de verklaring van inachtneming van de Grondwet, de wetten van het Belgische volk en het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden wordt als een kwellende maatregel beschouwd.

Uit de analyse van de verkiezingsdeelname van de Turken in Herstal en Saint-Nicolas concludeert de heer Duygu Celik dat niet alleen de campagnes voor de deelname van de vreemdelingen aan de verkiezingen belangrijk zijn, maar ook de maatregelen waarmee het stemrecht gepaard moet gaan om de daadwerkelijke uitoefening ervan mogelijk te maken. *“C'est peut-être ce qui nous permet de comprendre le caractère obligatoire du vote pour les Belges. L'obligation d'exercer ce droit assure, certes, une certaine légitimité démocratique au*

³ Fatima Zibouh, tijdschrift *Osmose* 2008.

empêche surtout le citoyen d'être victime de sa propre condition. L'obligation d'exercer un droit est bien souvent une garantie qui protège les plus faibles de la société. Et encore, même avec l'obligation d'exercer le vote et l'existence de sanctions, cela n'empêche pas un taux d'absentéisme relativement important à chaque élection. Alors que dire des étrangers? Si le vote n'a pas été rendu obligatoire pour eux, pour une raison ou pour une autre, il faudrait à tout le moins mettre en place des dispositifs qui permettent une forte participation et des politiques d'information et de sensibilisation efficaces. C'est tout le contraire de l'attitude qui consiste à concéder une parcelle de citoyenneté et à attendre de voir si les étrangers participent ou pas".⁴

À l'occasion du travail parlementaire qui a entouré le droit de vote des étrangers, les auteurs de la présente proposition ont souligné que la proposition de loi était "une première étape visant à élargir le champ de la démocratie participative au niveau communal. Dans le même esprit d'élargissement de la démocratie et de la participation des citoyens, il nous semble nécessaire d'élargir le droit de vote et d'éligibilité pour les étrangers résidant depuis 5 ans en Belgique, aux élections du conseil provincial, aux élections des conseils régionaux et aux élections du Parlement européen. De même, la condition de nationalité requise pour être conseiller au CPAS nous semble devoir être abrogée. Il restera encore à traiter de la question de l'exercice des fonctions de bourgmestre et d'échevin. Cet élargissement du droit de vote et d'éligibilité pose pour chaque assemblée, des problèmes spécifiques. Nous nous proposons dès lors de traiter chaque niveau d'élection dans des propositions de loi spécifiques.

Plusieurs pays européens ont déjà depuis longtemps étendu le suffrage universel (qui concerne donc également les non-nationaux). La Belgique n'est pas à la pointe dans ce domaine. Le contexte européen renvoie quant à lui la question de l'identité nationale au second plan. Presque tous les Européens utilisent déjà la même monnaie, l'euro. L'évolution vers une citoyenneté européenne est inéluctable. Nous ne pouvons pas laisser de côté un groupe important de concitoyens dont la seule tare serait d'être nés dans un État qui n'appartient pas à l'Union européenne."⁵

pouvoir, mais il empêche surtout le citoyen d'être victime de sa propre condition. L'obligation d'exercer un droit est bien souvent une garantie qui protège les plus faibles de la société. Et encore, même avec l'obligation d'exercer le vote et l'existence de sanctions, cela n'empêche pas un taux d'absentéisme relativement important à chaque élection. Alors que dire des étrangers? Si le vote n'a pas été rendu obligatoire pour eux, pour une raison ou pour une autre, il faudrait à tout le moins mettre en place des dispositifs qui permettent une forte participation et des politiques d'information et de sensibilisation efficaces. C'est tout le contraire de l'attitude qui consiste à concéder une parcelle de citoyenneté et à attendre de voir si les étrangers participent ou pas".⁴

Naar aanleiding van het parlementaire werk rond het stemrecht voor de vreemdelingen hebben de indieners van dit wetsvoorstel het omschreven "als een eerste stap naar een ruimere democratische participatie op gemeentelijk vlak. Eveneens met de bedoeling de democratie en de participatie van de burgers te verruimen, lijkt het ons noodzakelijk het actief en passief kiesrecht voor vreemdelingen die sinds vijf jaar in België verblijven, uit te breiden tot de provincieraadsverkiezingen, de gewestraadsverkiezingen en de Europese parlementsverkiezingen. Ook de nationaliteitsvereiste om zitting te mogen hebben in de OCMW-raad, moet volgens ons worden afgeschaft. Blijft dan nog het vraagstuk van de uitoefening van het burgemeester- en het schepenenambt. Een dergelijke uitbreiding van het actief en passief kiesrecht levert voor elke assemblee specifieke problemen op. Daarom stellen wij voor een en ander per kiesniveau te regelen in specifieke wetsvoorstellen.

Tal van Europese landen hebben al lang een ruimere inhoud gegeven aan het algemeen stemrecht (dat dus ook betrekking heeft op de niet-onderdanen). België speelt op dat vlak hoegenaamd geen voortrekkersrol. De ontwikkeling van Europa verdringt dan weer het vraagstuk van de nationale identiteit naar de achtergrond. Morgen zullen alle Europeanen dezelfde munt gebruiken : de euro. Onafwendbaar evolueren we naar een Europees burgerschap. Wij kunnen het ons daarbij niet veroorloven een grote groep medeburgers in de kou te laten staan, gewoon omdat zij toevallig zijn geboren in een land dat niet tot de Europese Unie behoort."⁵

⁴ Cahier n° 18- Participation électorales des étrangers aux communales de 2006 <http://popups.ulg.ac.be/csp/document.php?id=465>

⁵ DOC 51 0261/001: proposition de loi relative à l'extension du droit de vote et d'éligibilité aux élections communales et intracommunales aux ressortissants non européens résidant en Belgique, page 7.

⁴ Cahier n° 18- Participation électorales des étrangers aux communales de 2006 <http://popups.ulg.ac.be/csp/document.php?id=465>

⁵ DOC 51 0261/001 wetsvoorstel betreffende de uitbreiding van het actief en passief kiesrecht bij gemeenteraads- en districtraadsverkiezingen tot de niet-Europese onderdanen die in België verblijven, bladzijde 7.

Selon les auteurs de la présente proposition de loi, l'élargissement du droit de vote aux personnes étrangères pour les élections communales a clairement constitué une première étape pour atteindre l'objectif d'un approfondissement de notre démocratie représentative. Les limitations qui découlent du droit positif belge, relatives aux obligations d'inscription et de déclaration ou à l'interdiction pour les étrangers hors UE de se porter candidats, devraient être levées en vue de concrétiser une citoyenneté active. Ceci fera l'objet d'une proposition de loi séparée.

La présente proposition de loi vise à permettre la participation des étrangers, qu'ils soient ou non ressortissants d'un pays membre de l'UE, à la vie politique régionale et, ainsi, à franchir une seconde étape vers plus d'intégration des personnes étrangères vivant sur le territoire des Régions et, donc, vers plus de droits. Dans l'attente des modifications à apporter aux conditions d'acquisition de la qualité d'électeur posée par la loi électorale communale, les auteurs de la présente proposition de loi reprennent les modalités d'inscription et de déclaration actuellement en vigueur pour le scrutin communal.

Les politiques régionales, liées au territoire, impactent fortement les gens qui y résident, qu'il s'agisse du cadre de vie (aménagement du territoire, logement, environnement ou énergie) ou des politiques économiques et d'emploi.

À l'instar de ce qui se pratique selon des modalités variables dans d'autres pays d'Europe⁶, d'Amérique, d'Asie ou d'Afrique, l'idée est d'octroyer à tout le monde le droit de vote aux élections régionales selon le "principe de résidence" (on tire certains droits du fait qu'on habite quelque part), qui doit logiquement primer sur le "principe d'appartenance" (on tire des droits du fait que l'on fait officiellement partie d'une Communauté).

Dans le cadre d'une plus grande intégration des citoyens de l'UE, ainsi que des citoyens hors UE mais admis en séjour légal, il s'agit de donner à ces personnes, qui sont tout autant des contribuables, des usagers des services publics, des habitants ancrés depuis de nombreuses années sur un territoire, la possibilité de participer aux orientations politiques tracées au niveau

Het stemrecht voor de gemeenteraadsverkiezingen uitbreiden tot de vreemdelingen was volgens de indieners van dit wetsvoorstel zeker een eerste stap in de totstandkoming van een uitdieping van onze vertegenwoordigende democratie. De beperkingen die uit het Belgische positieve recht voortvloeien met betrekking tot de inschrijvings- en de verklaringsverplichtingen en tot het verbod voor niet-EU-onderdanen om zich kandidaat te stellen, zouden moeten worden opgeheven om een actief burgerschap tot stand te brengen. Daartoe zal een afzonderlijk wetsvoorstel worden ingediend.

Dit wetsvoorstel strekt ertoe de vreemdelingen, of zij nu al dan niet onderdaan zijn van een EU-lidstaat, de mogelijkheid te bieden deel te nemen aan het regionale politieke bedrijf. Zo zet men een tweede stap naar een betere integratie van de vreemdelingen die op het grondgebied van een Gewest verblijven, en zodoende naar een betere rechtspositie. In afwachting van de noodzakelijke wijzigingen van de bij de gemeentekieswet bepaalde kiesbevoegdheidsvoorwaarden nemen de indieners van dit wetsvoorstel de nadere inschrijvings- en verklaringsvoorwaarden over die thans voor de gemeenteraadsverkiezing gelden.

De territoriaal bepaalde regionale beleidslijnen hebben ingrijpende gevolgen voor de mensen die er verblijven, zowel wat het dagelijkse leven betreft (ruimtelijke ordening, huisvesting, milieu of energie) als op het vlak van economie of werkgelegenheid.

Naar het voorbeeld van de verschillende regelingen in andere landen van Europa⁶, Amerika, Azië of Afrika is het de bedoeling te bepalen dat bij regionale verkiezingen iedereen stemrecht heeft, en wel op grond van de opvatting dat het "verblijfsbeginsel" (waarbij bepaalde rechten worden ontleend aan het feit ergens te verblijven) logischerwijze voorrang heeft op het "aanhorigheidsbeginsel" (waarbij bepaalde rechten worden ontleend aan het feit officieel tot een Gemeenschap te behoren).

Met het oog op een sterkere integratie van zowel de EU-onderdanen als de niet-EU-burgers die wettig op het grondgebied verblijven, moeten die mensen, die evengoed belasting betalen, een beroep doen op de openbare dienstverlening en al vele jaren ergens thuis zijn, de mogelijkheid krijgen mee richting te geven aan de regionale beleidskeuzes voor de aangelegenheden

⁶ Pour l'Europe, voyez not.: <http://www.senat.fr/lc/lc154/lc1547.html>; pour d'autres pays dans le monde, voyez les exemples cités par Hervé Andres dans sa communication "Le droit de vote des étrangers en Europe", Colloque "Les politiques européennes d'immigration" des 15-16 février 2007, Institut d'études et de recherches Europe Méditerranée, Fundación Tres Culturas, Séville, Espagne.

⁶ Voor Europa zie meer bepaald: <http://www.senat.fr/lc/lc154/lc1547.html>; voor andere landen, zie meer bepaald de door Hervé Andres aangehaalde voorbeelden in zijn uiteenzetting "Le droit de vote des étrangers en Europe", colloquium "Les politiques européennes d'immigration" van 15 en 16 februari 2007, Institut d'études et de recherches Europe Méditerranée, Fundación Tres Culturas, Sevilla, Spanje.

régional dans les matières visées à l'article 6 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

La question du droit de vote pour les non-nationaux est systématiquement liée, dans les débats politiques, aux procédures de naturalisation et d'acquisition de nationalité qui ont été revues et simplifiées par les lois du 1^{er} mars 2000 (*Moniteur belge* des 5 et 6 avril 2000). Selon cette optique, à terme, toute personne résidente depuis un certain temps en Belgique prendra la nationalité belge.

Toutefois, la simplification des procédures d'acquisition ou de demande de naturalisation ne règle pas le problème de la citoyenneté active. Cette démarche suppose, pour certaines personnes d'origine étrangère, l'abandon de leur nationalité d'origine. Beaucoup n'entrent pas dans cette logique, sauf forcées et contraintes par des raisons professionnelles ou par la nécessité de bénéficier de la libre circulation des personnes dans l'espace européen.

Comme l'explicite Hervé Andres, "*Le discours refusant d'accorder le droit de vote aux étrangers se base en général sur une prétendue facilité des procédures d'acquisition de la nationalité. Il est vrai que la France a une législation plus ouverte, sur certains aspects, que d'autres pays européens. Mais de nombreux éléments viennent tempérer ce discours. Le terme de naturalisation, renvoyant à l'idée de nature, traduit un processus imaginaire d'extirpation de la vie antérieure, ce qui ne va pas sans questions identitaires. De plus, l'acquisition de la nouvelle nationalité peut requérir l'abandon de l'ancienne, et poser des difficultés de circulation avec le pays d'origine. L'on souligne également la complexité des démarches, des documents à fournir, la lenteur des traitements administratifs. Enfin, on a pu montrer que les taux de refus ou d'ajournements des demandes de naturalisation suivaient une sorte d'échelle colorimétrique, où les plus pénalisés sont les Noirs africains, les Maghrébins, et les Proche-orientaux (Oriol 2001)*".⁷

Un nombre important d'étrangers, dit de la première génération ou de la deuxième génération, gardent des liens affectifs, culturels et sentimentaux avec le pays d'origine mais résident de manière durable et irréversible en Belgique. La double nationalité serait une manière de résoudre une partie du problème mais ne peut s'envisager qu'État par État. Ce n'est à l'ordre du jour ni de l'agenda européen ni des affaires internationales.

die worden bedoeld in artikel 6 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Het vraagstuk van het stemrecht voor de niet-Belgen wordt in het politieke debat stelselmatig in verband gebracht met de procedures voor naturalisatie en nationaliteitsverwerving, die bij de wetten van 1 maart 2000 (*Belgisch Staatsblad* van 5 en 6 april 2000) zijn bijgestuurd en vereenvoudigd. Volgens die opvatting zal op termijn al wie een tijd in België verblijft, de Belgische nationaliteit verwerven.

Om die mensen aan te zetten tot actief burgerschap, volstaat het echter niet de procedures voor verwerving van de nationaliteit en voor naturalisatie te vereenvoudigen. Sommigen zouden dan immers afstand moeten doen van hun oorspronkelijke nationaliteit. Voor velen kan daar geen sprake van zijn, tenzij zij daar om beroepsredenen niet onderuit kunnen, of wanneer zij om een of andere reden genoodzaakt zijn deel te nemen aan het vrij verkeer van personen binnen de Europese ruimte.

Hervé Andres gaf het al aan: "*Le discours refusant d'accorder le droit de vote aux étrangers se base en général sur une prétendue facilité des procédures d'acquisition de la nationalité. Il est vrai que la France a une législation plus ouverte, sur certains aspects, que d'autres pays européens. Mais de nombreux éléments viennent tempérer ce discours. Le terme de naturalisation, renvoyant à l'idée de nature, traduit un processus imaginaire d'extirpation de la vie antérieure, ce qui ne va pas sans questions identitaires. De plus, l'acquisition de la nouvelle nationalité peut requérir l'abandon de l'ancienne, et poser des difficultés de circulation avec le pays d'origine. L'on souligne également la complexité des démarches, des documents à fournir, la lenteur des traitements administratifs. Enfin, on a pu montrer que les taux de refus ou d'ajournements des demandes de naturalisation suivaient une sorte d'échelle colorimétrique, où les plus pénalisés sont les Noirs africains, les Maghrébins, et les Proche-orientaux (Oriol 2001)*".⁷

Tal van vreemdelingen, met name die van de eerste of de tweede generatie, onderhouden nog steeds nauwe affectieve, culturele of gevoelsbanden met het land van herkomst, ook al wonen zij al lang en voorgoed in België. De dubbele nationaliteit zou dit probleem deels kunnen oplossen, maar is slechts mogelijk via bilaterale akkoorden tussen Staten onderling. Noch voor Europa, noch op internationaal vlak is dit op het ogenblik een prioriteit.

⁷ H. Andres, "La citoyenneté et l'intégration au révélateur du droit de vote", *Revue ProAsile*, n° 8.

⁷ H. Andres, "La citoyenneté et l'intégration au révélateur du droit de vote", *Revue ProAsile*, nr. 8.

Accorder les droits politiques n'est pas incompatible avec la procédure d'acquisition de la nationalité. L'exercice de la citoyenneté n'en sera que plus plein et entier et l'octroi du droit de vote aux élections régionales peut, dans ce cadre, être envisagé comme une étape dans un processus de reconnaissance et de participation progressive de ces populations.

Il est à noter que les études qui ont été menées sur les différentes expériences européennes n'ont pas permis d'établir un "vote ethnique", que ce soit de la part des étrangers ayant le droit de vote, ou de la part des nationaux d'origine étrangère. Cet électorat semble globalement se comporter de manière comparable à celui de l'électorat national (ou "de souche"), toutes choses égales par ailleurs (notamment, vis-à-vis de sa composition sociale)⁸.

L'histoire démontre que la qualité de la démocratie augmente avec le nombre d'électeurs. Le suffrage universel pur et simple et le droit de vote des femmes en sont les exemples les plus éloquents.

La présente proposition de loi doit être lue conjointement avec la proposition de loi spéciale modifiant l'article 25 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et l'article 13 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, en vue d'octroyer le droit de vote aux étrangers résidant en Belgique aux élections régionales.

COMMENTAIRES DES ARTICLES

CHAPITRE 1^{ER}

Disposition générale

Article 1^{er}

Cet article n'appelle pas de commentaire particulier.

Politieke rechten toekennen is niet onverenigbaar met de procedure tot verwerving van de nationaliteit. Zulks werkt een volwaardig en allesomvattend burgerschap precies in de hand. In dat verband kan de toekenning van stemrecht bij de regionale verkiezingen worden beschouwd als een bijkomende stap naar meer erkenning en geleidelijke participatie van die bevolkingsgroepen.

Overigens heeft onderzoek naar de diverse Europese proefprojecten niet uitgewezen dat zoiets bestaat als "etnisch stemgedrag", noch bij de stemgerechtigde vreemdelingen, noch bij de Belgen van buitenlandse origine. Dat kiespubliek lijkt zich doorgaans op dezelfde manier te gedragen als het nationale (of "autochtone") kiespubliek, waarbij voor het overige alles identiek is, onder meer wat de sociale samenstelling van die groep betreft⁸.

De geschiedenis bewijst dat de kwaliteit van de democratie toeneemt naarmate er meer kiezers zijn. Het algemeen enkelvoudig stemrecht en het vrouwenstemrecht zijn daar sprekende bewijzen van.

Dit wetsvoorstel moet worden gelezen in samenhang met het voorstel van bijzondere wet tot wijziging van artikel 25 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en artikel 13 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, teneinde de vreemdelingen die in België verblijven, stemrecht te verlenen bij de regionale verkiezingen.

TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN

HOOFDSTUK 1

Algemene bepaling

Artikel 1

Over dit artikel hoeven geen bijzondere opmerkingen te worden gemaakt.

⁸ Hervé Andres, Communication "Le droit de vote des étrangers en Europe", Colloque "Les politiques européennes d'immigration" des 15-16 février 2007, Institut d'études et de recherches Europe Méditerranée, Fundación Tres Culturas, Séville, Espagne.

⁸ Hervé Andres, uiteenzetting "Le droit de vote des étrangers en Europe", colloquium "Les politiques européennes d'immigration" van 15 en 16 februari 2007, Institut d'études et de recherches Europe Méditerranée, Fundación Tres Culturas, Sevilla, Spanje.

CHAPITRE 2

**Modifications de la loi ordinaire
du 16 juillet 1993 visant à achever la structure
fédérale de l'État**

Art. 2

L'article 2 reprend les conditions posées par l'article 1^{er}*bis* de la loi électorale communale. Comme explicité dans les développements, les auteurs de la proposition de loi estiment qu'il convient de revoir ces conditions, de manière à donner un effet utile au droit de vote accordé aux non belges ressortissants de l'Union européenne.

Toutefois, les auteurs estiment que la révision des conditions pour devenir électeur doit intervenir prioritairement au niveau des élections communales avant d'être étendu au niveau des élections régionales. Ceci fera l'objet d'une proposition de loi séparée.

Art. 3

L'article 3 reprend, *mutatis mutandis*, les conditions posées par l'article 1^{er}*ter* de la loi électorale communale. Comme explicité dans les développements, les auteurs de la proposition estiment qu'il convient de revoir ces conditions, de manière à donner un effet utile au droit de vote accordé aux étrangers non ressortissants de l'Union européenne. Toutefois, les auteurs estiment que la révision des conditions pour devenir électeur doit intervenir prioritairement au niveau des élections communales avant d'être étendu au niveau des élections régionales. Ceci fera l'objet d'une proposition de loi séparée.

Art. 4

La disposition est adaptée à la circonstance que le droit de vote est donné aux étrangers par la résidence en Belgique. Dans l'éventualité où celle-ci prend fin, l'étranger perd sa qualité d'électeur aux élections régionales.

HOOFDSTUK 2

**Wijzigingen van de gewone wet
van 16 juli 1993 tot vervollediging
van de federale staatsstructuur**

Art. 2

Dit artikel neemt de voorwaarden over die worden bepaald bij artikel 1*bis* van de gemeentekieswet. Zoals in de toelichting is aangegeven, stellen de indieners van dit wetsvoorstel dat die voorwaarden moeten worden bijgestuurd om passend uitvoering te geven aan het stemrecht dat is verleend aan de niet-Belgische EU-onderdanen.

De indieners stellen evenwel dat de kiesbevoegdheidsvoorwaarden eerst moeten worden bijgestuurd voor de gemeenteraadsverkiezingen, en pas later voor de regionale verkiezingen. Daartoe zal een afzonderlijk wetsvoorstel worden ingediend.

Art. 3

Dit artikel neemt *mutatis mutandis* de voorwaarden over die worden bepaald bij artikel 1*ter* van de gemeentekieswet. Zoals in de toelichting is aangegeven, stellen de indieners van dit wetsvoorstel dat die voorwaarden moeten worden bijgestuurd om passend uitvoering te geven aan het stemrecht dat is verleend aan de vreemdelingen die geen EU-onderdaan zijn. De indieners stellen evenwel dat de kiesbevoegdheidsvoorwaarden eerst moeten worden bijgestuurd voor de gemeenteraadsverkiezingen, en pas later voor de regionale verkiezingen. Daartoe zal een afzonderlijk wetsvoorstel worden ingediend.

Art. 4

Dit artikel wordt aangepast aan de omstandigheid dat aan de vreemdelingen stemrecht wordt verleend op grond van hun verblijf in België. Als de vreemdeling niet langer op het grondgebied verblijft, voldoet hij niet langer aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden voor de regionale verkiezingen.

CHAPITRE 3

Modifications de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale

Art. 5

Cet article reprend les conditions posées par l'article 1^{er} *bis* de la loi électorale communale. Comme explicité dans les développements, les auteurs de la proposition de loi estiment qu'il convient de revoir ces conditions, de manière à donner un effet utile au droit de vote accordé aux non belges ressortissants de l'Union européenne.

Toutefois, les auteurs estiment que la révision des conditions pour devenir électeur doit intervenir prioritairement au niveau des élections communales avant d'être étendu au niveau des élections régionales. Ceci fera l'objet d'une proposition de loi séparée.

Art. 6

Cet article reprend, *mutatis mutandis*, les conditions posées par l'article 1^{er} *ter* de la loi électorale communale. Comme explicité dans les développements, les auteurs de la proposition de loi estiment qu'il convient de revoir ces conditions, de manière à donner un effet utile au droit de vote accordé aux étrangers non ressortissants de l'Union européenne.

Toutefois, les auteurs estiment que la révision des conditions pour devenir électeur doit intervenir prioritairement au niveau des élections communales avant d'être étendu au niveau des élections régionales. Ceci fera l'objet d'une proposition de loi séparée.

Art. 7

La disposition est adaptée à la circonstance que le droit de vote est donné aux étrangers du fait de leur résidence en Belgique. Dans l'éventualité où celle-ci prend fin, l'étranger perd sa qualité d'électeur aux élections régionales.

HOOFDSTUK 3

Wijzigingen van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en de Brusselse leden van het Vlaams Parlement verkozen worden

Art. 5

Dit artikel neemt de voorwaarden over die worden bepaald bij artikel 1 *bis* van de gemeentekieswet. Zoals in de toelichting is aangegeven, stellen de indieners van dit wetsvoorstel dat die voorwaarden moeten worden bijgestuurd om passend uitvoering te geven aan het stemrecht dat is verleend aan de niet-Belgische EU-onderdanen.

De indieners stellen evenwel dat de kiesbevoegdheidsvoorwaarden eerst moeten worden bijgestuurd voor de gemeenteraadsverkiezingen, en pas later voor de regionale verkiezingen. Daartoe zal een afzonderlijk wetsvoorstel worden ingediend.

Art. 6

Dit artikel neemt *mutatis mutandis* de voorwaarden over die worden bepaald bij artikel 1 *ter* van de gemeentekieswet. Zoals in de toelichting is aangegeven, stellen de indieners van dit wetsvoorstel dat die voorwaarden moeten worden bijgestuurd om passend uitvoering te geven aan het stemrecht dat is verleend aan de vreemdelingen die geen EU-onderdaan zijn.

De indieners stellen evenwel dat de kiesbevoegdheidsvoorwaarden eerst moeten worden bijgestuurd voor de gemeenteraadsverkiezingen, en pas later voor de regionale verkiezingen. Daartoe zal een afzonderlijk wetsvoorstel worden ingediend.

Art. 7

Dit artikel wordt aangepast aan de omstandigheid dat aan de vreemdelingen stemrecht wordt verleend op grond van hun verblijf in België. Als de vreemdeling niet langer op het grondgebied verblijft, voldoet hij niet langer aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden voor de regionale verkiezingen.

CHAPITRE 4

Disposition finale

Art. 9

La disposition prévoit l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions au prochain renouvellement intégral des Parlements flamand, wallon et de la Région de Bruxelles-Capitale.

Eric JADOT (Ecolo-Groen)
Eva BREMS (Ecolo-Groen)
Zoé GENOT (Ecolo-Groen)
Meyrem ALMACI (Ecolo-Groen)

HOOFDSTUK 4

Slotbepaling

Art. 9

Dit artikel bepaalt dat de nieuwe bepalingen van kracht worden vanaf de eerstvolgende algehele vernieuwing van het Vlaams Parlement, het Waals Parlement en het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

PROPOSITION DE LOI

CHAPITRE 1^{ER}

Disposition générale

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE 2

Modifications de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État

Art. 2

Il est inséré un article 2/1 dans la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, libellé comme suit:

“Art. 2/1. § 1^{er}. Pour pouvoir être inscrits sur la liste des électeurs visée à l'article 2, les étrangers ressortissants des autres États membres de l'Union européenne doivent introduire, auprès de la commune où ils ont établi leur résidence principale, une demande écrite conforme au modèle fixé par le ministre de l'Intérieur et mentionnant:

1° leur nationalité;

2° l'adresse de leur résidence principale.

Les articles 7bis et 13 du Code électoral sont applicables.

Toutefois, les notifications visées par l'article 13 du Code électoral sont faites par les parquets ou les greffes des cours et tribunaux concernés à la demande expresse des autorités communales lorsque celles-ci ont constaté que la personne qui a sollicité son inscription sur la liste des électeurs est susceptible de tomber sous l'application des mesures d'exclusion ou de suspension visées par les articles 6 et 7 du Code électoral.

Ces notifications sont transmises dans les dix jours de la réception de la demande des autorités communales. S'il n'y a pas lieu à notification, les autorités communales en sont avisées dans le même délai.

WETSVOORSTEL

HOOFDSTUK 1

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur

Art. 2

In de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur wordt een artikel 2/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 2/1. § 1. Om te kunnen worden ingeschreven op de in artikel 2 bedoelde kiezerslijst moeten de vreemdelingen die onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie, bij de gemeente waar zij hun hoofdverblijf hebben gevestigd, een schriftelijke aanvraag indienen overeenkomstig het door de minister van Binnenlandse Zaken vastgestelde model met vermelding van:

1° hun nationaliteit;

2° het adres van hun hoofdverblijfplaats.

De artikelen 7bis en 13 van het Kieswetboek zijn van toepassing.

De in artikel 13 van het Kieswetboek bedoelde kennisgevingen worden echter door de betrokken parketten of griffies van de hoven en rechtbanken gedaan op uitdrukkelijk verzoek van de gemeentelijke overheden, wanneer deze laatste hebben vastgesteld dat de persoon die om zijn inschrijving op de kiezerslijst heeft gevraagd, onder de toepassing kan vallen van de maatregelen van uitsluiting of schorsing bedoeld in de artikelen 6 en 7 van het Kieswetboek.

Deze kennisgevingen worden binnen tien dagen ontvangst van de aanvraag van de gemeentelijke overheid doorgestuurd. Indien er geen grond tot kennisgeving bestaat, wordt de gemeentelijke overheid daarvan binnen dezelfde termijn in kennis gesteld.

En cas de notification, après que la liste des électeurs a été établie, l'intéressé est rayé de ladite liste.

Le collège des bourgmestre et échevins vérifie si l'intéressé remplit les conditions de l'électorat et, lorsque tel est le cas, il lui notifie par envoi recommandé sa décision de l'inscrire sur la liste des électeurs.

Mention de l'inscription est portée aux registres de la population selon les modalités fixées par le Roi.

Lorsque le demandeur ne remplit pas l'une ou l'autre des conditions de l'électorat, le collège des bourgmestre et échevins de la commune de sa résidence lui notifie par envoi recommandé, en le motivant, son refus de l'inscrire sur la liste des électeurs.

Les décisions d'inscription ou de refus d'inscription sur la liste des électeurs sont établies conformément aux modèles fixés par le ministre de l'Intérieur.

Sont déclarées irrecevables les demandes introduites durant la période prenant cours le jour de l'établissement de la liste des électeurs et expirant le jour de l'élection pour laquelle elle est établie.

En dehors de la période visée à l'alinéa précédent, toute personne qui a été agréée en qualité d'électeur peut déclarer par écrit renoncer à cette qualité auprès de la commune où elle a établi sa résidence principale.

L'agrément en qualité d'électeur reste valable aussi longtemps que l'intéressé continue à réunir les conditions d'électorat ou n'a pas renoncé à sa qualité d'électeur, quelle que soit la commune de sa résidence en Belgique.

§ 2. Au cas où sa demande d'inscription comme électeur est refusée, l'étranger ressortissant de l'Union européenne peut, dans les dix jours de la notification visée au § 1^{er}, alinéa 8, faire valoir ses objections éventuelles au collège des bourgmestre et échevins par envoi recommandé. Le collège se prononce dans les huit jours de la réception de la réclamation et sa décision est immédiatement notifiée à l'intéressé par envoi recommandé.

Si le collège des bourgmestre et échevins maintient sa décision de refus, l'étranger ressortissant de l'Union européenne peut interjeter appel de cette décision

In geval van kennisgeving nadat de kiezerslijst is opgesteld, wordt de betrokkene van deze lijst geschrapt.

Het college van burgemeester en schepenen controleert of de betrokkene de kiesbevoegdheidsvoorwaarden vervult en indien dit het geval is, geeft het college bij aangetekende brief aan de betrokkene kennis van zijn beslissing om hem in te schrijven op de kiezerslijst.

De inschrijving wordt in de bevolkingsregisters vermeld volgens de door de Koning vastgestelde nadere regels.

Wanneer de aanvrager één of andere kiesbevoegdheidsvoorwaarde niet vervult, geeft het college van burgemeester en schepenen van de gemeente van zijn verblijfplaats hem bij aangetekende brief kennis van zijn met redenen omklede beslissing om zijn inschrijving op de kiezerslijst te weigeren.

De beslissingen van inschrijving of van weigering van inschrijving op de kiezerslijst, worden opgesteld volgens de door de minister van Binnenlandse Zaken vastgestelde modellen.

De aanvragen die worden ingediend in de periode die aanvangt op de dag waarop de kiezerslijst wordt opgesteld, en afloopt op de dag van de verkiezing waarvoor ze werd opgesteld, worden onontvankelijk verklaard.

Buiten de in het vorige lid bedoelde periode kan iedereen die als kiezer erkend is, schriftelijk verklaren, bij de gemeente waar hij zijn hoofdverblijfplaats gevestigd heeft, dat hij van die hoedanigheid afziet.

De erkenning als kiezer blijft geldig zolang de betrokkene blijft voldoen aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden of zolang hij niet afziet van zijn hoedanigheid van kiezer, ongeacht de gemeente waar hij zijn verblijfplaats in België heeft gevestigd.

§ 2. Ingeval zijn aanvraag tot inschrijving als kiezer geweigerd wordt, kan de vreemdeling die onderdaan is van een lidstaat van de Europese Unie, binnen tien dagen na de in § 1, achtste lid, bedoelde kennisgeving, zijn eventuele bezwaren per aangetekende brief meedelen aan het college van burgemeester en schepenen. Het college doet binnen acht dagen na ontvangst van het bezwaarschrift uitspraak, en zijn beslissing wordt onmiddellijk per aangetekende brief betekend aan de betrokkene.

Als het college van burgemeester en schepenen bij zijn beslissing van weigering blijft, kan de vreemdeling die onderdaan is van een lidstaat van de Europese

devant la cour d'appel dans un délai de huit jours, à compter de la notification visée à l'alinéa précédent.

L'appel est introduit par une requête remise au procureur général près la cour d'appel. Celui-ci en informe aussitôt le collège des bourgmestre et échevins de la commune concernée.

Les parties disposent d'un délai de dix jours à dater de la remise de la requête pour déposer de nouvelles conclusions. Ce délai expiré, le procureur général envoie dans les deux jours le dossier, auquel sont jointes les nouvelles pièces ou conclusions, au greffier en chef de la cour d'appel qui en accuse réception.

Les articles 28 à 39 du Code électoral sont applicables.

§ 3. Si, après avoir été agréé en qualité d'électeur, l'étranger ressortissant de l'Union européenne a déclaré par écrit auprès de la commune de sa résidence renoncer à cette qualité, il ne peut réintroduire une nouvelle demande d'agrément comme électeur que postérieurement aux élections régionales en prévision desquelles il avait été inscrit en cette qualité."

Art. 3

Il est inséré un article 2/2 dans la même loi, libellé comme suit:

"Art. 2/2. Pour pouvoir être inscrits sur la liste des électeurs visée à l'article 2, les étrangers non ressortissants de l'Union européenne doivent introduire, auprès de la commune dans laquelle ils ont établi leur résidence principale, une demande écrite conforme au modèle fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, et mentionnant:

- a) leur nationalité;
- b) l'adresse de leur résidence principale;
- c) la preuve d'une résidence principale en Belgique d'une durée de 5 années ininterrompues, couverte par un séjour légal;
- d) une déclaration par laquelle l'auteur de la demande s'engage à respecter la Constitution, les lois du peuple belge et la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Unie, binnen acht dagen na de in het vorige lid bedoelde kennisgeving, tegen deze beslissing een beroep aantekenen bij het hof van beroep.

Het beroep wordt ingesteld door middel van een verzoekschrift aan de procureur-generaal bij het hof van beroep. Deze brengt het college van burgemeester en schepenen van de betrokken gemeente hiervan onmiddellijk op de hoogte.

Vanaf de indiening van het verzoekschrift beschikken de partijen over een termijn van tien dagen om nieuwe conclusies in te dienen. Na het verstrijken van die termijn stuurt de procureur-generaal het dossier, samen met de nieuwe stukken of conclusies, binnen twee dagen naar de hoofdgriffier van het hof van beroep, die de ontvangst daarvan bevestigt.

De artikelen 28 tot 39 van het Kieswetboek zijn van toepassing.

§ 3. Indien de vreemdeling die onderdaan is van een lidstaat van de Europese Unie en als kiezer is erkend, bij de gemeente van zijn verblijfplaats schriftelijk verklaart dat hij van die hoedanigheid afziet, mag hij pas na de regionale verkiezingen waarvoor hij als kiezer ingeschreven was, een nieuwe aanvraag tot erkenning als kiezer indienen."

Art. 3

In dezelfde wet wordt een artikel 2/2 ingevoegd, luidende:

"Art. 2/2. Om te kunnen worden ingeschreven op de in artikel 2 bedoelde kiezerslijst moeten de vreemdelingen die geen onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie, bij de gemeente waar zij hun hoofdverblijf hebben gevestigd, een schriftelijke aanvraag indienen overeenkomstig het door de minister van Binnenlandse Zaken vastgestelde model met vermelding van:

- a) hun nationaliteit;
- b) het adres van hun hoofdverblijfplaats;
- c) het bewijs van een hoofdverblijfplaats in België gedurende vijf onafgebroken jaren, waarin de betrokkene tot een wettig verblijf op het grondgebied gemachtigd is;
- d) een verklaring waarin de indiener van de aanvraag zich ertoe verbindt de Grondwet, de wetten van het Belgische volk en het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden na te leven.

Une attestation de cette déclaration est remise à l'intéressé. En cas de demande ultérieure d'inscription sur la liste des électeurs d'une autre commune, la personne concernée produit cette attestation.

L'article 2/1, § 1^{er}, alinéa 2 et suivants, et §§ 2 et 3, sont applicables aux étrangers visés par le présent article."

Art. 4

À l'article 6 de la même loi, modifié par la loi du 27 mars 2006, à l'alinéa 1^{er}, 1°, il est inséré, après les mots "soit parce qu'elles ont perdu la nationalité belge", les mots suivants: "soit parce qu'elles ont cessé de résider en Belgique".

CHAPITRE 3

Modifications de la loi du 12 janvier 1989 régulant les modalités de l'élection du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Parlement flamand

Art. 5

Il est inséré dans la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Parlement flamand, entre les articles 3 et 3*bis*, un article 3/1, libellé comme suit:

"Art. 3/1. § 1^{er}. Pour pouvoir être inscrits sur la liste des électeurs visée à l'article 3, les étrangers ressortissants de l'Union européenne doivent introduire, auprès de la commune où elles ont établi leur résidence principale, une demande écrite conforme au modèle fixé par le ministre de l'Intérieur et mentionnant:

1° leur nationalité;

2° l'adresse de leur résidence principale.

Les articles 7*bis* et 13 du Code électoral sont applicables.

Toutefois, les notifications visées par l'article 13 du Code électoral sont faites par les parquets ou les greffes des cours et tribunaux concernés à la demande expresse des autorités communales lorsque celles-ci ont

Aan de betrokkene wordt een attest van die verklaring overhandigd. Zo hij later een aanvraag indient om in een andere gemeente op de kiezerslijst te worden ingeschreven, legt hij dat attest voor.

Artikel 2/1, § 1. tweede en volgende leden, en §§ 2 en 3, zijn van toepassing op de in dit artikel bedoelde vreemdelingen."

Art. 4

In artikel 6, eerste lid, 1°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, worden tussen de woorden "hetzij omdat ze de Belgische nationaliteit hebben verloren" en de woorden "hetzij omdat ze van de bevolkingsregisters van de gemeente geschrapt zijn", de woorden "hetzij omdat ze niet langer in België verblijven" ingevoegd.

HOOFDSTUK 3

Wijzigingen van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en de Brusselse leden van het Vlaams Parlement verkozen worden

Art. 5

In de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en de Brusselse leden van het Vlaams Parlement verkozen worden, wordt tussen de artikelen 3 en 3*bis* een artikel 3/1 ingevoegd, luidende:

"Art. 3/1. § 1. Om te kunnen worden ingeschreven op de in artikel 3 bedoelde kiezerslijst, moeten de vreemdelingen die onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie, bij de gemeente waar zij hun hoofdverblijfplaats hebben gevestigd, een schriftelijke aanvraag indienen overeenkomstig het door de minister van Binnenlandse Zaken vastgestelde model, met vermelding van:

1° hun nationaliteit;

2° het adres van hun hoofdverblijfplaats.

De artikelen 7*bis* en 13 van het Kieswetboek zijn van toepassing.

De in artikel 13 van het Kieswetboek bedoelde kennisgevingen worden echter door de betrokken parketten of griffies van de hoven en rechtbanken gedaan op uitdrukkelijk verzoek van de gemeentelijke overheden,

constaté que la personne qui a sollicité son inscription sur la liste des électeurs est susceptible de tomber sous l'application des mesures d'exclusion ou de suspension visées par les articles 6 et 7 du Code électoral.

Ces notifications sont transmises dans les dix jours de la réception de la demande des autorités communales. S'il n'y a pas lieu à notification, les autorités communales en sont avisées dans le même délai.

En cas de notification après que la liste des électeurs a été établie, l'intéressé est rayé de ladite liste.

Le collège des bourgmestre et échevins vérifie si l'intéressé remplit les conditions de l'électorat et, lorsque tel est le cas, il lui notifie par envoi recommandé sa décision de l'inscrire sur la liste des électeurs.

Mention de l'inscription est portée aux registres de la population selon les modalités fixées par le Roi.

Lorsque le demandeur ne remplit pas l'une ou l'autre des conditions de l'électorat, le collège des bourgmestre et échevins de la commune de sa résidence lui notifie par envoi recommandé, en le motivant, son refus de l'inscrire sur la liste des électeurs.

Les décisions d'inscription ou de refus d'inscription sur la liste des électeurs sont établies conformément aux modèles fixés par le ministre de l'Intérieur.

Sont déclarées irrecevables les demandes introduites durant la période prenant cours le jour de l'établissement de la liste des électeurs et expirant le jour de l'élection pour laquelle elle est établie.

En dehors de la période visée à l'alinéa précédent, toute personne qui a été agréée en qualité d'électeur peut déclarer par écrit renoncer à cette qualité auprès de la commune où elle a établi sa résidence principale.

L'agrément en qualité d'électeur reste valable aussi longtemps que l'intéressé continue à réunir les conditions d'électorat ou n'a pas renoncé à sa qualité d'électeur, quelle que soit la commune de sa résidence en Belgique.

§ 2. Au cas où sa demande d'inscription comme électeur est refusée, l'étranger ressortissant de l'Union européenne peut, dans les dix jours de la notification

wanneer deze laatste hebben vastgesteld dat de in de artikelen 6 en 7 van het Kieswetboek bedoelde uitsluitings- of schorsingsmaatregelen van toepassing kunnen zijn op de persoon die om zijn inschrijving op de kiezerslijst heeft gevraagd.

Deze kennisgevingen worden binnen tien dagen na ontvangst van de aanvraag van de gemeentelijke overheid doorgestuurd. Indien er geen grond tot kennisgeving bestaat, wordt de gemeentelijke overheid daarvan binnen dezelfde termijn in kennis gesteld.

In geval van kennisgeving nadat de kiezerslijst is opgesteld, wordt de betrokkene van deze lijst geschrapt.

Het college van burgemeester en schepenen controleert of de betrokkene de kiesbevoegdheidsvoorwaarden vervult en geeft, als dat het geval is, bij een aangetekende brief aan de betrokkene kennis van zijn beslissing om hem in te schrijven op de kiezerslijst.

De inschrijving wordt in de bevolkingsregisters vermeld volgens de door de Koning vastgestelde nadere regels.

Wanneer de aanvrager één of andere kiesbevoegdheidsvoorwaarde niet vervult, geeft het college van burgemeester en schepenen van de gemeente van zijn verblijfplaats hem bij aangetekende brief kennis van zijn met redenen omklede beslissing om zijn inschrijving op de kiezerslijst te weigeren.

De beslissingen van inschrijving of van weigering van inschrijving op de kiezerslijst, worden opgesteld volgens de door de minister van Binnenlandse Zaken vastgestelde modellen.

De aanvragen die worden ingediend in de periode die aanvangt op de dag waarop de kiezerslijst wordt opgesteld, en afloopt op de dag van de verkiezing waarvoor ze werd opgesteld, worden onontvankelijk verklaard.

Buiten de in het vorige lid bedoelde periode kan iedereen die als kiezer erkend is, schriftelijk verklaren, bij de gemeente waar hij zijn hoofdverblijfplaats gevestigd heeft, dat hij van die hoedanigheid afziet.

De erkenning als kiezer blijft geldig zolang de betrokkene blijft voldoen aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden of zolang hij niet afziet van zijn hoedanigheid van kiezer, ongeacht de gemeente waar hij zijn verblijfplaats in België heeft gevestigd.

§ 2. Ingeval zijn aanvraag tot inschrijving als kiezer wordt geweigerd, kan de vreemdeling die onderdaan is van een lidstaat van de Europese Unie, binnen tien

visée au § 1^{er}, alinéa 8, faire valoir ses objections éventuelles au collège des bourgmestre et échevins par lettre recommandée à la poste. Le collège se prononce dans les huit jours de la réception de la réclamation et sa décision est immédiatement notifiée à l'intéressé par envoi recommandé.

Si le collège des bourgmestre et échevins maintient sa décision de refus, l'étranger ressortissant de l'Union européenne peut interjeter appel de cette décision devant la cour d'appel dans un délai de huit jours, à compter de la notification visée à l'alinéa précédent.

L'appel est introduit par une requête remise au procureur général près la cour d'appel. Celui-ci en informe aussitôt le collège des bourgmestre et échevins de la commune concernée.

Les parties disposent d'un délai de dix jours à dater de la remise de la requête pour déposer de nouvelles conclusions. Ce délai expiré, le procureur général envoie dans les deux jours le dossier, auquel sont jointes les nouvelles pièces ou conclusions, au greffier en chef de la cour d'appel qui en accuse réception.

Les articles 28 à 39 du Code électoral sont applicables.

§ 3. Si, après avoir été agréé en qualité d'électeur, l'étranger ressortissant de l'Union européenne a déclaré par écrit auprès de la commune de sa résidence renoncer à cette qualité, il ne peut réintroduire une nouvelle demande d'agrément comme électeur que postérieurement aux élections régionales en prévision desquelles il avait été inscrit en cette qualité."

Art. 6

Il est inséré dans la même loi, entre les articles 3/1 et 3bis, un article 3/2, libellé comme suit:

"Art. 3/2 Pour pouvoir être inscrits sur la liste des électeurs visée à l'article 3, les étrangers non ressortissants de l'Union européenne doivent introduire auprès de la commune, dans laquelle ils ont établi leur résidence principale, une demande écrite conforme au modèle fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, et mentionnant:

a) leur nationalité;

dagen na de in § 1, achtste lid, bedoelde kennisgeving, zijn eventuele bezwaren per aangetekende brief meedelen aan het college van burgemeester en schepenen. Het college doet binnen acht dagen na ontvangst van het bezwaarschrift uitspraak, en zijn beslissing wordt onmiddellijk per aangetekende brief betekend aan de betrokkene.

Als het college van burgemeester en schepenen bij zijn beslissing van weigering blijft, kan de vreemdeling die onderdaan is van een lidstaat van de Europese Unie, binnen acht dagen na de in het vorige lid bedoelde kennisgeving, tegen die beslissing in beroep gaan bij het hof van beroep.

Het beroep wordt ingesteld door middel van een verzoekschrift dat gericht is aan de procureur-generaal bij het hof van beroep. Deze brengt het college van burgemeester en schepenen van de betrokken gemeente daar onmiddellijk van op de hoogte.

Vanaf de indiening van het verzoekschrift beschikken de partijen over een termijn van tien dagen om nieuwe conclusies in te dienen. Na het verstrijken van die termijn stuurt de procureur-generaal het dossier, samen met de nieuwe stukken of conclusies, binnen twee dagen naar de hoofdgriffier van het hof van beroep, die de ontvangst daarvan bevestigt.

De artikelen 28 tot 39 van het Kieswetboek zijn van toepassing.

§ 3. Indien de vreemdeling die onderdaan is van een lidstaat van de Europese Unie en als kiezer is erkend, bij de gemeente van zijn verblijfplaats schriftelijk verklaart dat hij van die hoedanigheid afziet, mag hij pas na de regionale verkiezingen waarvoor hij als kiezer ingeschreven was, een nieuwe aanvraag tot erkenning als kiezer indienen."

Art. 6

In dezelfde wet wordt tussen de artikelen 3/1 en 3bis een artikel 3/2 ingevoegd, luidende:

"Art. 3/2. Om te kunnen worden ingeschreven op de in artikel 3 bedoelde kiezerslijst, moeten de vreemdelingen die geen onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie, bij de gemeente waar zij hun hoofdverblijfplaats hebben gevestigd, een schriftelijke aanvraag indienen overeenkomstig het model als bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, met vermelding van:

a) hun nationaliteit;

b) l'adresse de leur résidence principale;

c) la preuve d'une résidence principale en Belgique d'une durée de 5 années ininterrompues, couverte par un séjour légal;

d) une déclaration par laquelle l'auteur de la demande s'engage à respecter la Constitution, les lois du peuple belge et la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Une attestation de cette déclaration est remise à l'intéressé. En cas de demande ultérieure d'inscription sur la liste des électeurs d'une autre commune, la personne concernée produit cette attestation.

L'article 3/1, § 1^{er}, alinéa 2 et suivants, et §§ 2 et 3, sont applicables aux étrangers visés par le présent article."

Art. 7

À l'article 5*bis* de la même loi, inséré par la loi du 16 juillet 1993, à alinéa 1^{er}, 1^o, il est inséré, après les mots "soit parce qu'elles ont perdu la nationalité belge", les mots suivants: ", soit parce qu'elles ont cessé de résider en Belgique,".

CHAPITRE 4

Dispositions finales

Art. 8

La présente loi entre en vigueur au prochain renouvellement intégral des Parlements flamand, wallon et de la Région de Bruxelles-Capitale.

1^{er} septembre 2011

Eric JADOT (Ecolo-Groen)
Eva BREMS (Ecolo-Groen)
Zoé GENOT (Ecolo-Groen)
Meyrem ALMACI (Ecolo-Groen)

b) het adres van hun hoofdverblijfplaats;

c) het bewijs van een hoofdverblijfplaats in België gedurende vijf onafgebroken jaren, waarin de betrokkene tot een wettig verblijf op het grondgebied gemachtigd is;

d) een verklaring waarin de indiener van de aanvraag zich ertoe verbindt de Grondwet, de wetten van het Belgische volk en het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden na te leven.

Aan de betrokkene wordt een attest van die verklaring overhandigd. Zo hij later een aanvraag indient om in een andere gemeente op de kiezerslijst te worden ingeschreven, legt hij dat attest voor.

Artikel 3/1, § 1, tweede en volgende leden, en §§ 2 en 3, zijn van toepassing op de in dit artikel bedoelde vreemdelingen."

Art. 7

In artikel 5*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, worden in het eerste lid, 1^o, na de woorden "hetzij omdat ze de Belgische nationaliteit hebben verloren," de woorden "hetzij omdat ze niet langer in België verblijven," ingevoegd.

HOOFDSTUK 4

Slotbepaling

Art. 8

Deze wet treedt in werking vanaf de eerstvolgende algehele vernieuwing van het Vlaams Parlement, het Waals Parlement en het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

1 september 2011